

世界介紹中文文學的《譯叢》英文雜誌，捐款成立該中心最具學術聲望之「譯叢研究獎金」。1983年退休，返美定居。喬志高曾榮任香港翻譯學會榮譽會士。2008年因肺炎病逝美國佛羅里達州冬園市，享年96歲。

喬志高身兼新聞工作者、翻譯家與作家三職，翻譯有費滋傑羅的經典小說《大亨小傳》、奧尼爾的戲劇《長夜漫漫路迢迢》、伍爾夫的《天使，望故鄉》等著名美國文學作品。其創作文類以散文為主，出版有散文集《紐約客談》、《美語新詮——謀殺英文》、《金山夜話》、《美語新詮》、《吐露集》、《聽其言也》、《鼠咀集》、《一言難盡——我的雙語生涯》、《美語新詮——海外噴「飯」錄》、《美語新詮——美國人自說自話》、《美語新詮——玫瑰的聯想》、《總而言之》、《恍如昨日——喬志高自選集》。他藉由散文介紹美國的風土人情，報導社會動態，詮釋通俗美國語言，用中國人的觀點和亦莊亦諧的文筆加以詮釋，並且以他國語言介紹中國文化，文筆穩健，享有極高評價。

黃驥 (1916-2008)



圖39 黃驥
照片提供／文訊雜誌社

黃驥，男，別號子珍，筆名穆基，籍貫中國浙江省平湖縣，1916年2月21日生，陸軍指揮參謀大學正六期、美國陸軍工兵學校高級班畢業，美國三軍工業大學國防經濟班畢業。中日戰爭期間歷任少尉排長至少校軍職，並曾進入鐵幹隊，學習鐵路爆破課程，畢業後於中國桂林、柳州一帶負責辦理敵後爆破訓練工作。國共內戰期間也曾於中國河北徐水一帶負責鐵路爆破工程。1949年間來台，曾任工兵學校主任教官、工程系主任、教育處長，並同時從事新聞翻譯工作，為美國新聞處（台美斷交後更名為美國文化中心）翻譯新聞稿。又因《中央日報》副刊編輯孫如陵的邀請，開始投稿並翻譯短篇小說而由此踏入報界，進入《國語日報》擔任主筆與專欄編輯，後轉往《聯合報》，擔任專欄組特約編輯、國際新聞中心顧問。2008年1月16日過世，享年92歲。

黃驥一生經歷豐富，集軍人、工程師、翻譯家、媒體工作者、作家、性學專家、音樂教師等多種身份於一身。創作文類以散文為主，多以勵志文章與兩性問題

為主題，出版有散文集《男女之間第一輯》、《男女之間第二輯》、《男女之間第三輯》、《男女之間第四輯》、《減肥專欄》、《快樂人生》、《男孩與女孩》、《穆基回憶錄》、《燈塔1》、《燈塔2》、《親密的兩性》、《怎樣活得更好》、《成熟的兩性》、《燈塔9》、《怎樣生活更快活》、《怎樣做·怎樣愛》、《燈塔10》、《燈塔15》、《燈塔20》、《方向1》。他是七〇年代著名的專欄作家，以《國語日報》專欄「燈塔」聞名，撰寫青少年勵志短文，文字平易暢達而深中肯綮，饒富哲理趣味。後在《聯合報》專欄「男女之間」寫了許多有關兩性之間的性、愛與婚姻方面的文章，頗受歡迎。黃驥自己對於自己所開闢的「男女之間」專欄曾描述道：「針對國內青年男女缺乏性知識的瞭解，以及報紙廣告傳播不正確而誇大的性知識，故而有意肩負起傳遞性觀念的責任。」除了散文寫作之外，另有許多翻譯作品，內容橫跨科學、文學、生活、音樂及國際分析，如《包可華專欄精粹》、《快馬郵遞士》、《美國秘密勤務局》、《倫敦西區奇案》、《大學生的惡作劇》等。

葉石濤 (1925-2008)



圖40 葉石濤
照片提供／文訊雜誌社

葉石濤，男，筆名鄭左金、酪青、鄧石榕、葉松齡、葉顯國、周金滿、瓔珍、李淳、葉埭、邱素臻、許敦禮、葉左金，籍貫台灣台南，1925年11月1日出生於台南市打銀街。日治時期台南州立第二中學校（今台南一中）、省立台南師範專科學校特師科畢業，1999年獲頒成功大學名譽文學博士學位。

葉石濤出身台南富戶人家，自幼即酷愛閱讀，16歲開始從事小說創作，中學3年級完成第一篇日文小說〈媽祖祭〉。中學校畢業後，進入在台日籍作家西川滿主持之《文藝台灣》雜誌社擔任助理編輯，並於此時期首次公開發表日文小說〈林君寄來的信〉與〈春怨〉。1944年返鄉進入寶公學校（今台南市立人國小）任教。戰後初期，葉石濤以精讀《紅樓夢》的方式開始學習中文，並發表作品於《中華日報》與《新生報》的「橋」副刊。1951年白色恐怖時期，以「知匪不報」罪名遭判刑5年，坐牢3年後出獄，並因此喪失原來的教職且中斷創作，為謀家計，只能四處代課、翻譯維生。1965年復出文壇，重啟創